

M.A. IN TRANSLATION STUDIES (MATS)

Term-End Examination

December, 2011

**MTT-012 F2F : TRANSLATION AND
LINGUISTICS**

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Weightage 70%)

Note : Attempt any five questions. All questions carry equal marks.

1. Give a detailed account of Interrelationship between Translation and Linguistics.
2. Write an essay on 'Sociological perspective of Language and Translation'.
3. Define the discourse analysis : In what way the discourse analysis is related to translation ?
4. Write an essay on 'Semiotics and Translation'.
5. Define stylistics. How is this associated with translation ?

6. 'Interlingual translation or translation proper is an interpretation of verbal signs by means of some other language'. Critically examine the statement.
 7. What is importance of linguistic behaviours and systems in process of Translation ? Explain.
 8. Write short notes on *any two* of the following :
 - (a) Language and communication
 - (b) Language - change : culture and society
 - (c) Psychological perspective of language and Translation
 - (d) Literary stylistics and Translation
-

अनुवाद अध्ययन में एम.ए. (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2011

एम.टी.टी. - 012 F2F : अनुवाद और भाषा विज्ञान

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

अधिमान : 70%

नोट : निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं पाँच के उत्तर दीजिए। प्रत्येक प्रश्न के लिए समान अंक निर्धारित किए गए हैं।

1. अनुवाद और भाषाविज्ञान के अन्तरसंबन्ध का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. 'भाषा के सामाजिक पक्ष तथा अनुवाद' विषय पर एक निबन्ध लिखिए।
3. प्रोक्ति विश्लेषण की परिभाषा दीजिए। प्रोक्ति विश्लेषण अनुवाद से किस प्रकार सम्बद्ध है?
4. 'संकेत विज्ञान और अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए।
5. शैली विज्ञान को परिभाषित कीजिए। अनुवाद से यह किस प्रकार सम्बन्धित है?

6. अन्तर भाषिक अनुवाद अथवा व्यवस्थित अनुवाद मौखिक संकेतों की किसी अन्य भाषा के माध्यम से व्याख्या करना है। इस कथन की आलोचनात्मक परीक्षा कीजिए।
7. अनुवाद की प्रक्रिया में भाषिक व्यवहारों एवं भाषिक व्यवस्थाओं का क्या महत्त्व है? व्याख्या कीजिए।
8. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) भाषा एवं संप्रेषण
 - (b) भाषा-परिवर्तन : संस्कृति एवं समाज
 - (c) भाषा का मनोवैज्ञानिक परिप्रेक्ष्य और अनुवाद
 - (d) साहित्यिक शैली विज्ञान और अनुवाद
-